



## Mot du Président

**DÉCEMBRE 2009**  
**DANS CE NUMÉRO :**  
 Consultez le bulletin en ligne!  
**DECEMBER 2009**  
**IN THIS EDITION:**  
 View the newsletter on-line!

[Nouvelle directrice au CLD page 1](#)  
[A new manager at the CLD page 1](#)

[Le C.R.I.C. portable page 2](#)  
[The portable C.R.I.C. page 2](#)

[Le pacte rural page 3](#)  
[The rural pact page 3](#)

[Zone entrepreneurs page 4](#)  
[The entrepreneurs zone page 4](#)

Le Centre Local de développement du Haut-Saint-Laurent offre différents services aux entreprises des municipalités suivantes:

*The Local Development Centre of the Haut St. Laurent offers a variety of services to businesses in the following municipalities:*

- ♦ Dundee
- ♦ Elgin
- ♦ Franklin
- ♦ Godmanchester
- ♦ Havelock
- ♦ Hinchinbrooke
- ♦ Howick
- ♦ Huntingdon
- ♦ Ormstown
- ♦ Saint-Anicet
- ♦ Sainte-Barbe
- ♦ Saint-Chrysostome
- ♦ Très Saint-Sacrement

### Avis de nomination-Une directrice générale chevronnée

#### Appointment:

*New Director General for the CLD of the Haut St. Laurent*

Depuis le 27 octobre dernier, le CLD du Haut-Saint-Laurent a à sa tête une nouvelle directrice générale. Spécialisée depuis 15 ans en développement économique, gestion, marketing et ayant travaillé auprès de petites et moyennes entreprises, Madame Hernandez possède des atouts notables afin de mener à bien la mission de l'organisation vouée au développement économique du Haut-Saint-Laurent.

faire la différence dans son milieu en matière de développement économique et doit assumer son leadership auprès des instances publiques et des acteurs du milieu ».



*The CLD of the Haut St. Laurent's board of directors is proud to announce the appointment of Ms. Jehu Hernandez as its new Director General as of Wednesday October 28, 2009. Having worked for 15 years as a specialist in economic development, management, and marketing among many small and medium-sized businesses, Ms. Hernandez possesses the valuable assets necessary to successfully undertake the organizational mission of economic development within the Haut St. Laurent.*

*Ms. Hernandez is trilingual (French, English, and Spanish) and holds a university degree in business administration. The CLD's new administrator has learned to successfully and efficiently master the integral*



M. Alain Castagner, président du conseil d'administration du CLD du Haut-Saint-Laurent et préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

*Board Chair of the LDC of the Haut St. Laurent and Prefect for the MRC of the Haut St. Laurent*

*day-to-day realities and functions of a local development centre having worked at the heart of Lachine's CLD as director general and an economic development agent. Among her list of other pertinent experience, Ms. Hernandez was also a business start-up consultant at the Corporation de développement économique communautaire (CDEC) in Côte-des-Neiges as well as the International Affairs Development Agent at the International Air Transportation Association in Montréal. Ms. Hernandez believes that "the role of a CLD is to make a difference within its respective community in regards to economic development by assuming a leadership role alongside stakeholders with vested interests and key community players."*

CLD du Haut-Saint-Laurent

8, rue King Huntingdon (Québec) J0S 1H0 | 450 264-5252



## Le CRIC Portable / The Portable CRIC

Un modèle d'économie sociale qui s'exporte / A Mobile Social Economy Model



Avec le **CRIC portable**, le nouveau projet-pilote du Centre de Ressource Informatiques Communautaire du Haut-Saint-Laurent lancé en juillet dernier « exporte » ses services au-delà de son territoire initial afin de rendre accessible aux citoyens de d'autres régions ses services informatiques à moindre coût.

Ainsi, le nouveau service mobile se déplacera dans les MRC avoisinantes Beauharnois-Salaberry, Jardins-de-Napierville, Vaudreuil-Soulanges et Roussillon. Subventionné par Services Gouvernementaux Québec, dans le cadre du programme « Appui au passage à la société de l'information » et ayant obtenu un financement de 77,550 \$ en avril dernier contribuera à l'amélioration des connaissances et des dextérités informatiques, tout en atténuant les problèmes d'accès à l'emploi, souvent liés à l'insuffisance des compétences acquises dans les nouvelles technologies de l'information.

### Économie sociale et innovation au service des collectivités

Depuis sa création en, le CRIC qui bénéficie de l'appui et de l'aide financière des acteurs principaux du milieu, dont le CLD du Haut-Saint-Laurent fait montre d'innovation et reste à l'affût des besoins des clientèles en matière d'accès et de formation en rapport aux nouvelles technologies de l'information. Les points de services suivants sont accessibles dès maintenant :

- Huntingdon** : CRIC Haut Saint-Laurent  
11, rue Dalhousie, Huntingdon
- Valleyfield** : Les Grandes débrouillards  
52, rue Nicholson, Valleyfield
- Sainte-Martine** : Vieux Ste-Martine  
2, rue Gervais, Sainte-Martine

Il est possible d'obtenir de plus amples information au [www.rocler.qc.ca/cric](http://www.rocler.qc.ca/cric) ou en contactant le CRIC au 450 264-6234 / 1 877 440-CRIC.



*The "Portable CRIC", a service launched last July by the Centre de Ressource Informatiques Communautaire of the Haut St. Laurent, allows for their low-cost computer information services to be made available to citizens of other regions beyond its immediate territory.*

*This new mobile service vehicle moves within the neighbouring MRC's of Beauharnois-Salaberry, Jardins-de-Napierville, Vaudreuil-Soulanges and Roussillon. Supported through grants from Quebec's Services Gouvernementaux within the framework of their "Appui au passage à la société de l'information (Support for Transitioning to a Computer Literate Society)" program, the CRIC received \$77,550 last April to fund programs that focus on improving computer knowledge and skills. Computer literacy will also help those who encounter difficulties when applying for jobs, often related to insu-*

*ficient acquired skills in new information technologies.*

### **Social Economy and Innovation: At the Community's Service**

*Since its inception, the CRIC has benefited from the support and financial aid of key community partners such as the CLD of the Haut St. Laurent. The CLD encourages innovation and remains attentive to the needs of its clientele offering training and access materials related to new technologies and information. You can now visit any of the following service centres:*

- Huntingdon**: CRIC Haut St. Laurent,  
11 Dalhousie Street, Huntingdon
- Valleyfield**: Les Grandes débrouillards,  
52 Nicholson Street, Valleyfield
- Sainte-Martine**: Vieux Ste-Martine,  
2 Gervais Street, Ste. Martine

*You can find more information on our website [www.rocler.qc.ca/cric](http://www.rocler.qc.ca/cric) or by calling the CRIC at 450.264.6234 / 1.877.440.CRIC*



La mission des Centres de Ressources Informatiques Communautaires (CRIC) est de rendre les services informatiques accessibles à la population du Haut Saint-Laurent et maintenant, aux MRC avoisinantes.

*Its mission and primary objectives are to offer access to basic computer training as well as offer Internet access which members can use to develop various skills and advance their careers.*

Cultivons ensemble le développement durable ! / Let us join forces for a sustainable development !



## Le Pacte Rural de la MRC du Haut-Saint-Laurent 2010

The 2010 Rural Pact of the MRC du Haut-Saint-Laurent

Le Pacte Rural de la MRC du Haut-Saint-Laurent est un levier important dans la région afin de permettre à nos collectivités de développer et de consolider des projets structurants et originaux, respectueux du territoire et des différentes collectivités qui l'habitent. Les projets devront engendrer des retombées régionales et les projets retenus seront en lien direct avec les objectifs du Pacte rural et le Plan d'Action Local pour l'Économie et l'Emploi 2009-2011 (PALÉE) réalisé par le CLD du Haut-Saint-Laurent.

Les promoteurs pourront profiter du soutien du personnel du CLD du Haut-Saint-Laurent afin de préparer leur demande. Suite au dépôt des projets, le comité d'analyse déposera ses recommandations au conseil des maires. Après le dévoilement des projets acceptés par cette instance, la conseillère en développement rural du CLD entrera en contact avec le promoteur afin de planifier la signature du protocole d'entente entre le promoteur et la MRC du Haut-Saint-Laurent.

La MRC du Haut-Saint-Laurent et le CLD du Haut-Saint-Laurent souhaitent vous informer de la période d'appel de projets qui sera du 1er février au 23 avril 2010. Les demandes de subventions doivent être déposées **au plus tard le vendredi 23 avril 2010 à 12 h** au CLD du Haut-Saint-Laurent.

Vous pouvez vous procurer le formulaire de demande de subvention auprès du CLD en contactant Kathleen Bisson au 264-5252 ou sur le site Web au [www.cldhsl.ca](http://www.cldhsl.ca) dès le 1er février 2010. Veuillez noter qu'il est préférable de prendre rendez-vous avec la conseillère responsable du pacte rural au CLD du Haut-Saint-Laurent, afin de vous assurer de la conformité de votre projet en lien avec les différents critères d'analyse du Pacte rural.

(Huntingdon,) The 2010 Rural Pact of the MRC du Haut-Saint-Laurent serve as lever-

*age to allow the community to develop and strengthen structuring and original projects that respect the territory and the different communities that live there. The projects must generate regional spin-offs and the projects selected will directly be linked to the Rural Pact objectives as well as the Plan d'Action Local pour l'Économie et l'Emploi 2009-2011 (PALÉE) orchestrated by the CLD du Haut-Saint-Laurent.*

*In order to prepare their requests, promoters will be supported by the staff of the CLD du Haut-Saint-Laurent. Following the proposal submission, the analysis committee will submit their recommendations to the mayors' council. After disclosure of the proposals accepted by this instance, the CLD's Rural Development Advisor will contact the promoter in order to plan the signature of the agreement protocol between the promoter and the MRC du Haut-Saint-Laurent.*

### Appel de projets

Request for proposals

The MRC du Haut-Saint-Laurent and the CLD du Haut-Saint-Laurent wish to inform you that the period for submitting requests for proposals will be from February 1st to April 23<sup>rd</sup>. Applications for grants must be submitted at the **CLD du Haut-Saint-Laurent, Friday, April 23<sup>rd</sup>, 2010, at Noon at the latest.**

You can obtain a grant application form from the CLD by phone at 450-264-5252 or by Internet at [www.cldhsl.ca](http://www.cldhsl.ca) starting February 1st, 2010. Please note that it is preferable to make an appointment with the CLD du Haut-Saint-Laurent's Rural and Agri-food Development Advisor to insure that your proposal complies with the different analysis criteria of the Rural Pact.



## La zone des entrepreneurs The Entrepreneur Zone

### Nouveaux promoteurs depuis février 2009 :

*New entrepreneurs since February 2009 :*

Nom de l'entreprise	Nom des promoteurs	Secteurs d'activités	Localisation de l'entreprise	Programmes d'aides	Montant
Construction McKenzie et Cassou	Erick McKenzie et Laurent Cassou	Construction	St-Chrysostome	STA et JP	5000\$
Café Namasthé	Yannicke Himbeault	Café spécialisé, repas, spectacles les fins de semaines.	Ormstown	STA et JP	5000\$
Toilettage professionnel les Beaux Museaux	Nicole Bergeron	Toilettage pour animaux	St-Chrysostome	STA	salaire
Pino Rampe	Denis Pineault	Installation de rampes d'aluminium	Ormstown	STA	salaire
Les Jardins de Caroline	Caroline Machabée	Production de légumes bio	Havelock	STA et JP	6 000\$
Graph Inc.	Patrick Toolze	Création de site web	Athelstan	STA	salaire
Les Maîtres Lignes	Suzie St-Pierre et Daniel Vallée	Installation et réparation de tubulures	Godmanchester	STA	salaire
Vincent Damphousse, consultant	Vincent Damphousse	Consultant en alimentation	Franklin	STA	salaire